



Clean Brass

Reinigungsbad für Messingmünzen
Cleaning bath for brass coins

Leuchtturm

Please pull here. · Tirez ici, s'il vous plaît.



Reinigungsbad für Messingmünzen

Dieses Reinigungsbad entoxidiert angelaufene Münzen aus Messing und Bronze. Es ist nicht geeignet für Antikmünzen mit gleichmäßiger Färbung (Verlust der Patina!). Münzen aus Metallkombinationen (z.B. 1 Euro, 2 Euro) oder aus Kupfernickel (z.B. 1 DM) dürfen nicht behandelt werden. Mit diesem Reinigungsbad nur Münzen behandeln, die oxidiert = angelaufen sind. Die Reinigung von lediglich oberflächlich verschmutzten Münzen mit einem chemisch wirkenden, säurehaltigen Bad wie diesem ist nicht empfehlenswert. Es können bedenkenlos mehrere Münzen gleichzeitig getaucht werden, stets aber Messing- und Bronzemünzen nach Materialarten getrennt. Dabei darauf achten, dass sich die Münzen nicht gegenseitig berühren. Empfehlung: Für jedes Metall und jede Legierung eine entsprechende Tauchbadmenge in ein separates, nicht metallenes Gefäß abfüllen. Niemals Silber- oder Goldmünzen in dieser Flüssigkeit reinigen; dafür gibt es spezielle Reinigungsbäder. Dieses Reinigungsbad hält die Münzen matt, es erzeugt keinen „Katzenglanz“. Die oxidierten Münzen in das Tauchsieb legen und je nach Verschmutzungsgrad bis zu 5 Minuten in die Flüssigkeit tauchen. Im Normalfall werden in dieser Zeit Schmutz und Oxide gelöst. In extremen Fällen, z.B. bei Ausgrabungsmünzen, können die Münzen bis zu 20 Minuten getaucht werden. Die Münzen dabei stets beobachten und nur so lange im Tauchbad belassen, bis die Oxide gelöst sind. Hartnäckig anhaftende Teilchen können mit einer weichen Bürste (Zahnbürste mit Naturborsten) leicht entfernt werden, Restgrünspan durch Abreiben mit einem Schaumgummischwamm. Danach

in beiden Fällen noch einmal kurz eintauchen. Nach der Reinigung das Sieb mit den Münzen herausnehmen und unter fließendem Wasser gründlich abspülen. Dann die Münzen mit einem weichen Tuch trockentupfen, nicht reiben. Die Flüssigkeit nach Gebrauch entsorgen. Chromstahlspülen und säureempfindliche Oberflächen dürfen nicht mit dem Reinigungsbad in Berührung gebracht werden (Fleckengefahr)! **Verursacht Hautreizungen, Verursacht schwere Augenschäden. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Schutzhandschuhe/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen, Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. Bei Hautreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. Enthält nach VO (EG) 1272/2008: Alkohole, C9-11-iso-, C10-reich, ethoxyliert, Phosphorsäure. Enthält nach VO (EG) 648/2004: <5% Phosphate, nichtionische Tenside, Duftstoffe (Citronellol).**



GEFAHR

Leuchtturm Gruppe GmbH & Co. KG
Am Spakenberg 45
D-21502 Geesthacht
Tel. +49 (0) 41 52/801-0
leuchtturm.com



200 ml e
Made in Germany

No. 34 33 00





Cleaning bath for brass coins

this cleaning bath removes oxidation from tarnished brass and bronze coins. It is not suitable for antique coins with uniformed coloring, as it will result in patina damage. It may not be used to clean coins made from mixed metals (e.g. 1 euro, 2 euros) or cupronickel coins (e.g. 1 DM). This bath should only be used to clean coins, which are oxidized or tarnished. Cleaning coins, which are not tarnished, just dirty is not recommended. The bath can be used to clean a number of coins at once; however, care should be taken to only clean coins of the same metal together. Make sure that the coins do not touch each other. To clean different metal types, carefully pour out some of the bath into a non-metallic container and clean each type separately. It is not suitable for silver and gold coins; these should be cleaned using another metal-specific bath. This cleaning bath will give a matt finish and will not polish to a deep shine. Place the coins into the basket and lower into the bath. The heavier the tarnishing, the longer they will need to be in the bath; in most cases, 3 to 5 minutes should be sufficient. For extreme tarnishing (e.g. on coins which have been buried), coins can be left for up to 20 minutes, however this requires constant supervision and the coins should be removed as soon as the oxidation has been removed. Hard deposits can be gently removed with a soft brush (toothbrush with natural bristles) and green rust with a sponge; after removal dip briefly in the bath again. After cleaning, take out the basket with the coins and rinse under running water. Then gently pat the coins dry with a soft cloth – do not rub. Remove liquid after use. The bath contains acids, which may

attack stainless steel (i.e. sinks) and other acid-sensitive surfaces; please take care when using it. **Causes skin irritation. Causes serious eye damage. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Wear protective gloves/eye protection/face protection. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER/doctor if skin irritation occurs: Get medical advice/attention. Contains acc. (EC) regulation 1272/2008: Alcohols, C9-11-iso-, C10-rich, ethoxylated, phosphoric acid. Contains acc. (EC) regulation 648/2004: <5% phosphates, non-ionic surfactants, perfumes (Citronellol).**

Bain nettoyant pour pièces de monnaie en laiton

Ce bain d'immersion désoxyde les pièces de monnaie ternies laiton et bronze. Il ne convient pas pour les pièces anciennes à coloration homogène en raison de la perte de la patine. Il ne faut pas traiter avec ce bain des pièces de monnaie combinées de plusieurs métaux (p. ex. 10 FF, 1 euro, 2 euros) ou des pièces en cupronickel (p. ex.



DANGER

1 DM). Traitez seulement les pièces de monnaie qui sont oxydées, c'est-à-dire ternies. Le nettoyage des pièces qui ne sont que superficiellement salies n'est pas recommandé avec une telle formule chimique. Plusieurs pièces de monnaie peuvent être baignées en même temps, mais le laiton et le bronze doivent être immergés séparément. Assurez-vous que les pièces ne se touchent pas les unes aux autres. Nous recommandons d'utiliser une quantité partielle distincte de ce bain dans un récipient non métallique pour chaque alliage ou métal afin d'immerger les pièces séparément. Les pièces en argent ou or ne doivent pas être traitées avec ce bain d'immersion. A cet effet, nous vous proposons également un bain d'immersion spécial pour pièces de monnaies en argent. Ce bain conserve le brillant mat des pièces et leur redonne leur couleur d'origine sans produire un éclat excessif. Mettre les pièces de monnaie ternies ou oxydées dans le panier prévu à cet effet et immergez-les dans le bain. Le temps d'immersion, de 3 à 5 minutes, dépend de la quantité de vert-de-gris. Cette durée permettra d'éliminer oxydation et saletés. En cas de très forte résistance (vert-de-gris incrusté, pièces exhumées) le temps d'immersion pourra être prolongé jusqu'à 20 minutes. Cependant, contrôlez en permanence l'évolution de la disparition du vert-de-gris afin de vous assurer que les pièces ne restent dans le bain que jusqu'au nettoyage complet. De plus, vous pourrez éliminer les résidus persistants avec une brosse souple (brosse à dent en poils naturels) et le vert-de-gris avec une éponge. Dans tous cas, replongez brièvement les pièces dans le bain d'immersion. Après nettoyage, retirer le panier avec les monnaies et rincer soigneusement à l'eau claire. Puis, sécher les

pièces sans les frotter à l'aide d'un chiffon doux. Après usage, jetez le liquide utilisé. Ne pas mettre le bain d'immersion en contact avec des objets en acier inoxydable, les éviers en inox, ainsi que sur des surfaces sensibles à l'acide. Risque de tâches ! **Provoque une irritation cutanée. Provoque de graves lésions des yeux. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Porter des gants de protection/un équipement de protection des yeux/un équipement de protection du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/ un médecin. En cas d'irritation cutanée : consulter un médecin. Contient selon règlement (CE) 1272/2008 : Alcohols, C9-11-iso-, C10-rich, ethoxylated, acide phosphorique. Contient selon règlement (CE) 648/2004 : <5% phosphates, agents de surface non ioniques, parfums (Citronellol).**



DANGER

